

*D

- 115 beide ir **gebære** unt ir site.
swelhem **wibe** volget kiusche mite,
der lobes kempfe wil ich **sîn**.
mir ist von herzen leit ir **pîn**.
5 **Ein** lop hinket **ame** spat,
swer allen **vrouwen** sprichet mat
durch **sîn eines** vrouwen.
swelhiu **mîn** reht wil schouwen,
beidiu sehen und hoeren,
10 diene **sol** ich niht betœren.
schildes ambet ist **mîn art**.
swâ **mîn** ellen **sî** gespart,
swelhiu mich minnet umbe **sanc**,
sô dunket mich ir **witze** kranc.
15 Ob ich **guotes** wibes minne ger,
mag ich mit schilde unt **ouch** mit sper
verdienen niht ir minne solt,
al dar nâch **sî** si mir holt.
vil hôhes topels er doch spilt,
20 **der an** ritterschaft nâch minnen zilt.
Hetenz wîp niht vür ein **smeichen**,
ich **solt iu vûrbaz** reichen
an **disem** mære unkundiu wort.
ich **spreche iu** dâventiure vort.
25 Swer des von mir geruoche,
der **enzel si** ze keinem buoche.
ine kan decheinen buochstap.
dâ nement genuoge ir urhap.
disiu âventiure
30 vert âne der buoche stiure.

D Fr33

5 Initiale D Fr33 **15** Majuskel D **21** Majuskel D **25** Majuskel D

1 J: geberde vnd site Fr33 **5** Ein] Sin Fr33 **6** vrouwen] w::: Fr33
11 schildes] Schilte Fr33 **26** ze keinem] zecheinen D

*m

- beide ir **gebærde** und ir site.
welchem **lîbe** volget kiusche mite,
der lobes kempfe wil ich **sîn**.
mir ist von herzen leit ir **pîn**.
5 **Sîn** lop hinket **an eime** spat,
wer allen **vrouwen** sprichet mat
durch **sîn eine** vrouwen.
welichiu **mîn** reht wil schouwen,
bêdiu sehen und hoeren,
10 die **ensol** ich niht betœren.
schiltes ambet *ist* **mîn art**.
wâ **mîn** ellen **sîn** gespart,
welichiu mich minnet umb **gesanc**,
sô dunket mich ir **witze** kranc.
15 ob ich **guotes** wibes minne ger,
mac ich mit schilte und mit sper
verdienen niht ir minne solt,
al dar nâch **sî** si mir holt.
vil hôhes toppels er doch spilt,
20 **der an** ritterschaft nâch minnen zilt.
hetenz wîp niht vür ein **smêhen**,
ich **solte iu vil baz** †reiten†
an **disem** mære unkundiu wort.
ich **sprich iu die** âventiure vort.
25 wer des von mir geruoche,
der **enzel sich** zuo keinem buoche.
ine kan dekeinen buochstap.
dâ nement genuoge ir urhap.
disiu âventiure
30 vert ân der buoche stiure.

m n o

5 Initiale m n

1 gebærde] geberge o **2** lîbe] wibe n o · volget kiusche] volget
volget kusche m **3** der lobes kempfe] Des lobes kempfft o **9** bêdiu]
Beide sie o · hoeren] herren o **10** betœren] bekoren n **11** ist] ich m
· art] rat m **12** wâ] Wo er o · sîn] ist n o **16** mit schilte] nit schilt
o · und] vnd ouch n **17** ir minne] der mynnen n (o) **18** nâch sî sî]
sie noch o **19** doch] do n **20** an] ander o **21** hetenz] Netentz m
22 vil baz] fûrbas n (o) · reiten] frehen n (o) **23** unkundiu wort]
vnkunde wart n **24** iu] *om.* o · vort] fart n **26** enzel] zale n (o)
27 ine] Me m Jch n o · dekeinen] de keinem m doch keinen n ·
buochstap] buch [stage]: stabe m buchstaben n **28** dâ] Do m n
o · nement] niement m · urhap] vrhaben n nehabe o **30** stiure] fûr n

*G

- beidiu ir **gebærde** und ir site.
swelhem **wibe** volget kiusche mite,
der lobes kempfe wil ich **sîn**.
mir ist von herzen leit ir **pîn**.
5 **sîn** lop hinket **ame** spat,
der allen **wiben** spricht mat
durch **sîn** **eines** vrouwen.
swelhiu **mîn** reht wil schouwen,
beidiu sehen und hoeren,
10 die **wil** ich niht betoeren.
schiltes ambet ist **mîn** art.
swâ **mîn** ellen **sî** gespart,
swelhiu mich minnet umb **sanc**,
diu dûchet mich ir **witze** kranc.
15 **O**be ich **werdes** wibes minne ger,
muge ich mit schilt und mit sper
verdienen niht ir minnen solt,
al dar nâch **sî** *si* mir holt.
vil hôhes topeles er doch spilt,
20 **der mit** rîterschaft nâch minnen zilt.
hetenz **diu** wîp niht vür ein **smeichen**,
ich **wolt vürbaz** reichen
an **disem** mære unkundiu wort,
ich **spræche die** âventiure vort.
25 swer *des* von mir geruoche,
der zel **si** ze deheinem buoche,
wan ich kan deheinen buochstap.
dâ nement genuoge ir urhap.
disiu âventiure
30 vert âne der buoche stiure.

G I O L M Q R Z

1 Initiale O 5 Initiale L Q R Z 13 Initiale I 15 Initiale G

1 beidiu] ÷eidiv O om. M · gebærde] berde Z 2 swelhem] Welchem L (M) Q (R) · volget] folge Q · kiusche] [chussche]: chiusche G chusse I kuscheit M 3 der] Des Q · lobes] lobe L · kempfe] kompe Q · ich] om. O 4 von herzen leit] von herzen I leid von herzen R · ir] om. R 5 ame] ane O Z an im R 6 der] swer I (O) (Z) Wer L Q R · allen] alden I · wiben] frawen O (L) (M) (Q) (R) (Z) 7 Vers 115.7 fehlt R 8 swelhiu] Welche L (M) (Q) (R) · mîn] mit O Z nun Q 9 sehen] wil sehen O schawen Q 10 die] din I (M) (R) (Z) Den en L Den Q · ich] om. O · betoeren] torren R 12 swâ] Wie L Wa M (Q) R · ellen] eren Q · sî] sin Z 13 swelhiu] Welche L (Q) (R) · minnet] nympt Q · umbe] durch O (L) (Q) R · sanc] gesanch O (L) (Q) 14 Der witze dvncket mich vil krang L · diu] So Z · dûchet] dukt R · ir witze] an wizen I an wize O (R) 15 wibes] om. R 16 muge] Manege M · mit schilt] mich schilde Q 17 verdienen] Verdienet Z · niht] om. M · minnen] minne I (L) (M) (Q) (R) 18 sî sî] si G si sei O 19 er doch] erda R 20 der mit] swer mit I (O) (Z) [Mit]: Wer mit L Wer M Q (R) · rîterschaft] riter O · minnen] minne I O (L) Q (R) Z 21 niht] om. M · ein] om. L R · smeichen] smeichin M schmachen R 22 wolt] wolde iv O (M) (R) wol in Q wol ev Z 23 disem] diser L · unkundiu] vnkvdie L (M) (R) 24 ich] e I Ja R · spræche] sprach iv O sprechen uch L (M) (Q) sprich R spriche ev Z · die] der R · vort] vorht I 25 swer] Wer L M Q R · des] es G om. R · von] vor I an M · geruoche] des geruche R 26 der] dern I (Q) (Z) · zel] zecil M ze R · sî] ez L · ze] om. Q 27 ich] ichn I (L) (M) (Q) · buochstap] [bubtab]: bustab Q buchstaben R 28 dâ] Do Q · nement] nemit M (Q) (R) · urhap] vrhaben R 30 vert âne] Vort vnd M · buoche] buchen R

*T (U)

- beidir **gebærde** und ir site.
welchem **wibe** volget kiusche mite,
der lobes kempfe wil ich **sîn**.
mir ist von herzen leit ir **pîn**.
5 **Sîn** lop hinket **anme** spat,
wer allen **vrouwen** spricht mat
durch **sîn** **einege** vrouwen.
welchiu **mîn** reht wil schouwen,
beidiu sehen und hoeren,
10 dien **wil** ich niht betoeren.
schiltes ambet ist **mîn** art.
wâ **mîn** ellen **sî** gespart,
welhiu mich minnet umb **sanc**,
diu dunket mich ir **minne** kranc.
15 ob ich **werdes** wibes minne ger,
muge ich mit schilte und mit sper
verdienen niht ir minnen solt,
al dar nâch **sô** sî si mir holt.
vil hôhes topels er doch spilt,
20 **wer mit** ritterschaft nâch minnen zilt.
hetenz **diu** wîp niht vür ein **smeichen**,
ich **wolte vürbaz** reichen
an **dise** mære unkundiu wort.
ich **spreche iu dise** âventiure vort.
25 wer des von mir geruoche,
dern zels zuo dekeime buoche,
wan ich **enkan** dekeinen buochstap.
dâ nement genuoge ir urhap.
disiu âventiure
30 vert âne der bûecher stiure.

U V W T

2 Majuskel T 5 Initiale U V W T 21 Majuskel T 25 Majuskel T

2 welchem] Swelhem T 3 der] des T · lobes] lobe U · kempfe] kampf W 5 hinket] doch hinket V · anme] an mir U im an einem W 6 wer] swer V T · vrouwen] weiben W 7 einege] eines V W T 8 Welche mit rechte wolle schawen W · welchiu] sweliche V swelhiu T 10 dien] Die W · betoeren] lietoren U 12 wâ] swa V T 13 welhiu] Swele V Swelhiu T 14 diu] [di*]: do V · ir minne] ir [wit*]: witze V an wizen W ir witze T 15 wibes] om. W 18 sô] om. W T 19 topels] toppellens W 20 wer] swer V T · mit] om. V 21 hetenz] Hatens V · diu] die T · ein] om. W 22 vürbaz] eûch fûrbas W (T) 23 dise] disem V W T 24 spreche] spriche V · dise] [*]: dise V der W div T 25 wer] Swer V T 26 dern zels] der zels V Der zele es W der en zal si T 27 enkan] kan W 28 dâ] Do W · nement] nemt T · ir] irn V · urhap] hap T 29 disiu] dise T 30 vert] Virt U